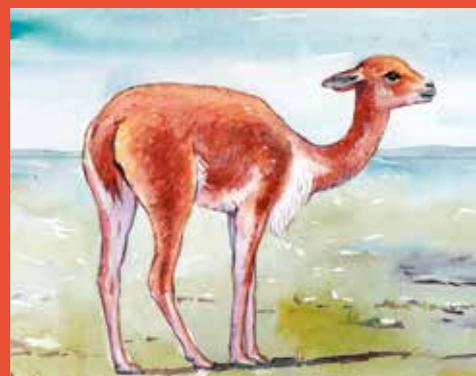


# Aneaigakerira kamarigetatsirira





Ministerio de Educación

Dirección General de educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Aneaigakerira kamarigetatsirira** **Cartillas de Animales Matsigenka - Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2021  
Tiraje: 505 ejemplares  
Impreso en diciembre 2021

**Elaboración de contenido**  
Damaris Ríos Sebastián

**Revisión lingüística**  
Irma Blanca Vargas Mojino

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
Nérida Gamboa Sotomayor

**Diseño y diagramación**  
Sumac Marticorena Romero

**Ilustraciones**  
Ilustraciones Digeibira-DEIB

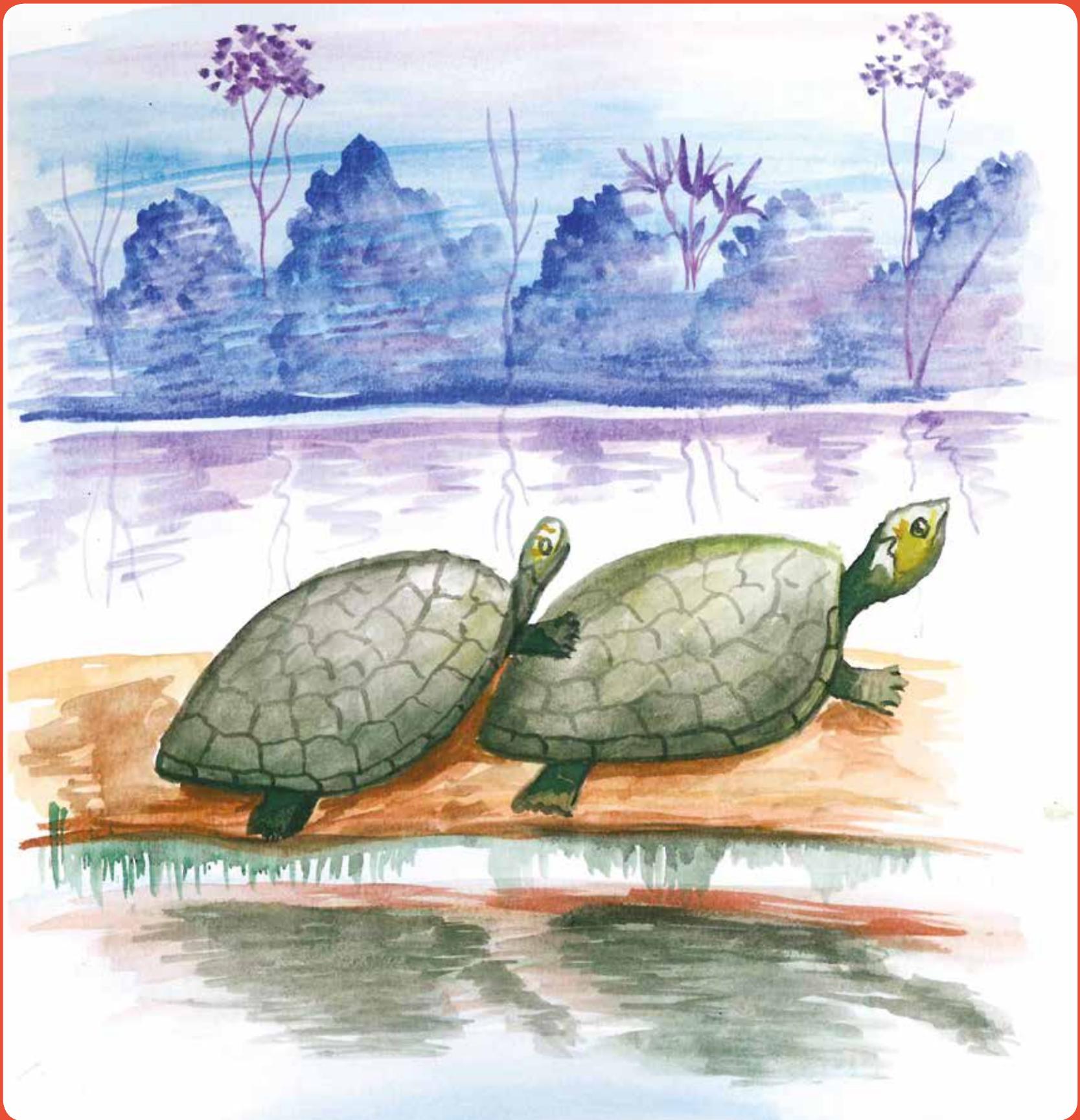
**Cuidado de edición**  
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Impreso en JA & P CONTRATISTAS E.I.R.L  
Jr. Azángaro N° 708 - Lima  
RUC 20604453039

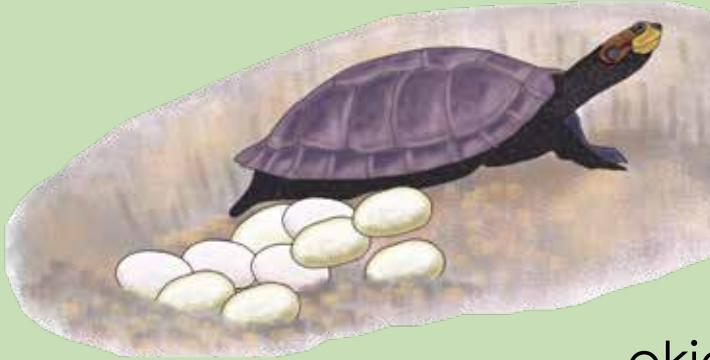
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2021-14245.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú





***Chogotaro***



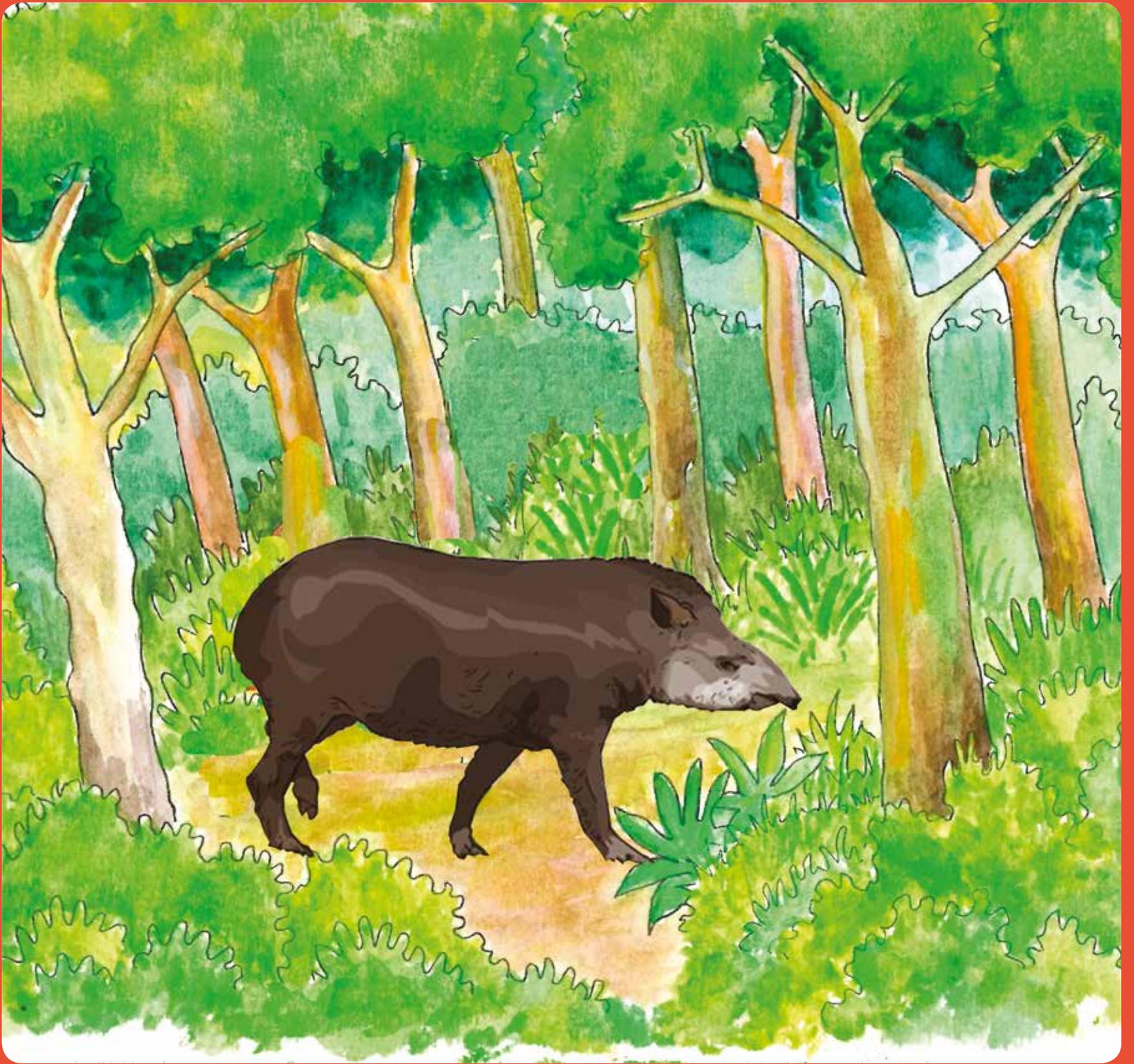
Ogari chogotaro pairo  
omagempiti, aikiro  
oshintsivagegi amaatera.

Antari oshiriaganaara,  
ogari chogotaro  
okigavanekitanaike empaneki  
ashi ogakerira ogitsoki impo  
aikiro ogakerira ityarira tankanankitsi, antari  
otsarogakerika agaveake antsikakempira.

Tsame agamaakoiganakemparora anegintetakerora,  
Kantankicha yogari matsigenka atanatsi  
yagaigirora ashi impimantaigakerora impogini  
agaveake ompeganakempara, irorotari maika  
ompiratakenkanira okitsoki chogotaro anta  
impanekiku ovetsikashitunkanira.

La taricaya es muy juguetona y hábil nadadora.

Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



***Kemari***



Yogari kemari yavisagetakeri  
maganiro, irirori onti imarane ini  
onti yanuvageți kara inkenishiku,  
aikiro onti itimi ochoenigetara  
inkaare niapageku, irirori  
ishinevetavagetaro yamavagetira.

Antari ipatimavakagara ishiganaka anta oaku  
itsitiganake ashi ganiri ineagani ikemisantatakera  
saviaku. Iragaveake iriatakera inkonteavagetakera  
kara kamatitya ontirika katonko ompote irishiganakera  
ganiri yagagani yogovageți yoga kemari.

Ario ikañotaka aikiro onti yachomigi itsimi anta  
imperitapageku aganaara shavini.

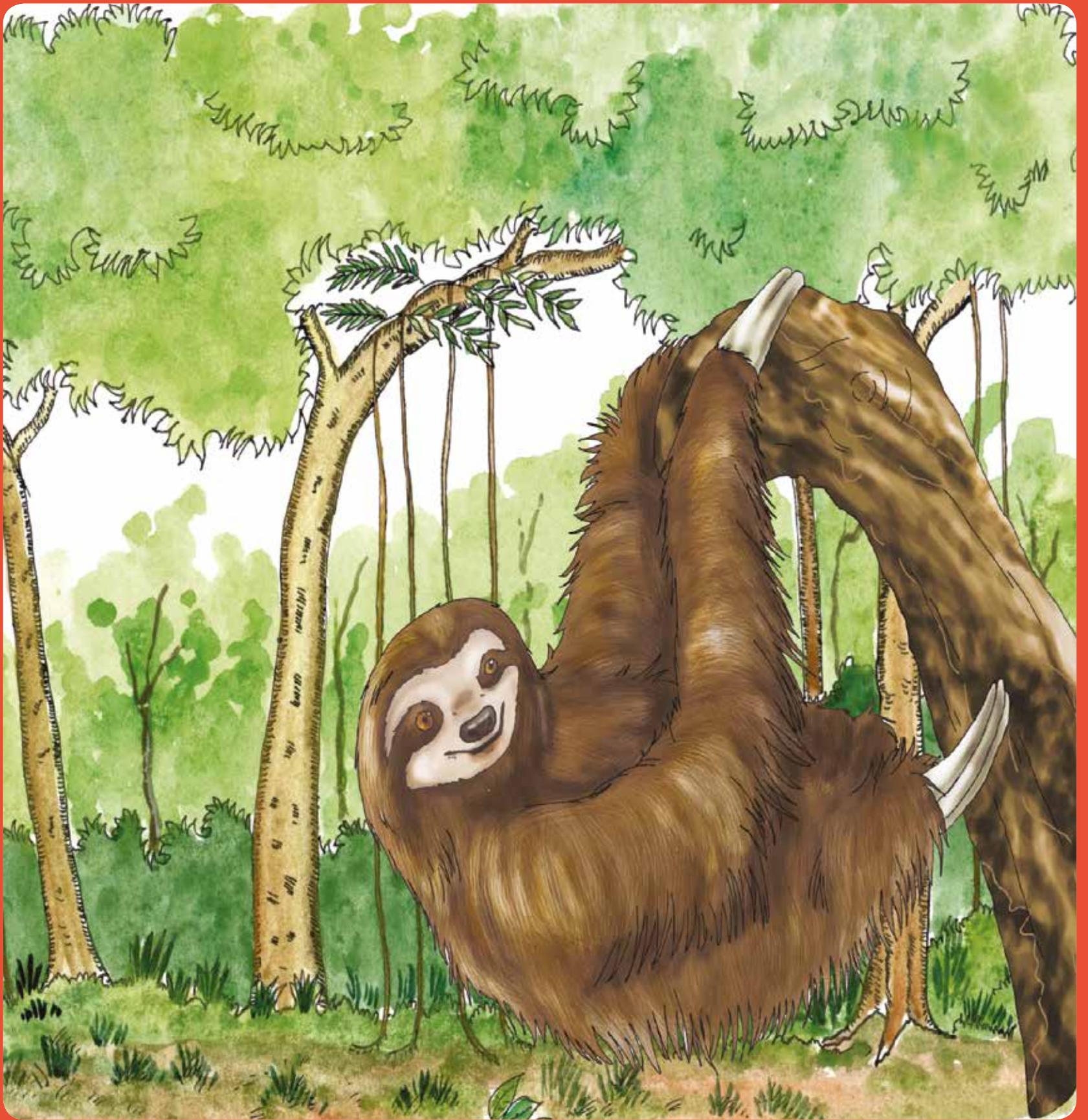
Atake ipegagetanaka kemari tesakona ineaenkani,  
irorotari.

Tsame agamakotakemparira aneginteigakerira  
tyarikara itimira irirori, ikentagani ashi ogakemparira  
ivatsa, ontirika ogakenkanira imeshina.

La sachavaca es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean, estando dentro del agua se queda por horas y puede salir abajo o arriba para escaparse, es inteligente.

Así mismo por las tardes siempre esta debajo de las rocas donde hay colpa.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



*Oju*



Ogari ishata oju  
otsoyampivageți okusovageți,  
irorotari yakuchatanta  
otsegopageku inchatoshi aikiro  
agamaakogetirira tatutarika  
kogakerira irogakemparira,  
kañorira maranke, kaatsanke

intiri matsontsori. Inti terira ishintsite tsityani inavageți  
kantankicha antiri imontearora nía yamatanake shintsı.

Ikantagani antari akamonkigira tsinaneegi, onti  
agamaakemapara tera onkametite antakerira,  
ontirika onkamagutakerira, yogari ananeki  
akamonkitakerira iragaveake inkotetanakera  
inkañotakemparira soroni ironi inavagetake, gara  
ishintsiti.

El pelejo tiene las uñas filosas y son muy fuertes, le sirven para colgarse de las ramas y defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



***Koshiro***



Ineagani aikiro ikantagani tsipi,  
ishinevetavagetarora  
irogemparora shinki, Aikiro inti pairo  
yogovageti, yantavageti, pairo  
yanuvageti inti pairo yagavageti.

Imitageti inkenishipage,  
onti ikuchatanta irishi irorotari  
yakuchatantarira.

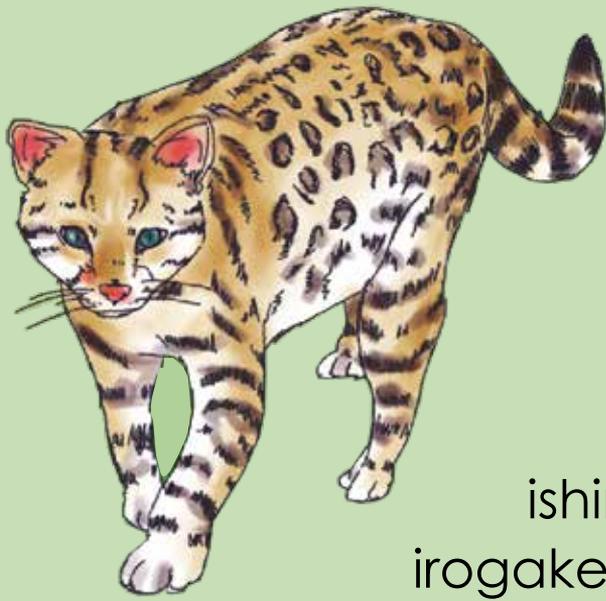
yogari koshiri tsigeri onti ikemantagani yokogetakera  
onti yoageta ontiri ikemagetira. Yogageta  
pocharipage, okitsoki, otegapage, oshipage poroshito,  
igitsoki, ityomiani tsinaropage, masero, etopage  
tsimeripage, ikañovetari matsigenka, aikiro imantsigati  
agiri shigekari.

El mono machin también conocido como mono maicero, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



***Pamokoshichaki***



Itimi inkenishipageku, aikiro  
otishigetapakera, antari  
kutagiteriku yanuvage  
itsotenkiro kipatsi, onti  
imagi otsegopageki  
inchatoshiku antari sagiteriku  
onti ikirei ikogakera iseka,  
on  
ishineventa iragavagetakera  
ashi irogakemparira, kañorira,  
koshiripage, pigiripage,  
tsironipage, saniripage,  
marankepage aikiro aragetatsirira.

Yogari kenavageigatsirira ikogaigiri imeshina.

Irorotari okañotantakarira maika ogari itimira  
ovegagatanunkani, atake ipeganaka tera  
ineasanotaenkani.

El tigrillo vive en las selvas húmedas, como también en desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles, en la noche se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Los cazadores lo buscan por su piel. Por esto y por la destrucción del lugar donde vive se encuentra en peligro de desaparecer.



***Gallito de las rocas***



Inti aragetatsirira timagetatsirira  
otimaganira peruku, itimi inkenishiku  
otishigetanakera omararosekantira  
anta onchatoshigetanakera, yovetsiki  
irogitsokantakemparira imperitanakiku,  
onti yogageta okitsikipage pocharipage  
impo ishitakogetiro ashi oshivokanaera aikiro  
pashini pankirintsi. Yogari surari inti tosotatsirira  
matikavagetatsirira intentavakagakempara  
irapisuraritene ompoteni oneakerini tsinane  
agakera ontentakemparira a irorotari  
omponiantakempa ogitsokantanakemparira.

El gallito de las rocas es ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas. El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.



***Yotoni***



Itankaiti tera ontime ivanki aikiro  
tera inkireate inakontevagetini  
tovaiti kutagiteri, isentakerira pashini  
yotonipage, tetyatanika irogote irarera,  
irorotari imitagetni anta otsegoku inchato  
ashi ikogakera iseka, yovikakarora  
inkani oyagiagetakara oshipageku, tera  
iriate oaku, antari imagira onti imaganta  
inantakarira yoginoriakerora itsova imagakera kameti  
ivankiku. Onti yogavintsata iseka okitsoki pocharipage  
aikiro yogari tsinaro, kempereto shivaigi.

Ogari isamaku, ikantatigagetakara ivankiku  
kiterimampo, ikiraapankigetake aikiro ikiraapankigetake  
irorotari ishineventaiga yagaigirora ashi  
yamatsaitaigarira koraka Irashiegi iriroegi kameti  
ineaigakeriniri kovoreatsaimatake ompote impirinigakera  
kameti.

El tucan nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes y no sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se acuesta en el mismo nido pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante y queda normal en las plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, gusano, y mojarritos del pez.

Los colores de sus plumas amarillo negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten bien coronado.



***Tsamiri***



Itimi inkenishiku  
apamankagitetara  
onchatoshigetapakera,  
imagi savi otsegopageku  
inchato, tesakona  
irarasanote, onti inii  
inkenishiku aganara  
osarigagitetanaira.

Atake itsonkanaka tesakona ineaenkani  
ipeganaka ontitari ovegagatanunkani itimira,  
yogari matsigenka ikogasanovagetiri ashi  
irogakemparira aikiro iragakerora ivanki  
irovetsikakerora evarontsi.

El paujil vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo hace sonido en el bosque en el tiempo de verano.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y porque los humanos lo cazamos por su carne y porque sus plumas de cola se utiliza para abanico.



***Tsiroti***



Inti aragetatsirira yogovageti,  
yashitsairi iniagetira pashini  
tsimeripage. Onti yogageta  
tsinaropage ontiri pocharipage.  
Inira imaraenkarika kara  
ikovutira ikametienkavagetakera  
ikenkisureaenkatarara.

Aikiro yogoti Tyani gonketankichane pankotsiku, ogari  
yogitsokantarira onti otsantsatake oshitikagetakara  
otsegopageku inchato yovetsikanota itsatakero  
inchatoku ashi irogakerira igitsoki, ichoenitimotakerira  
sani ashi impugamentakerira ganiri yagiri pakitsa  
irogakemparira. Yogari shainka yogavintaigiri itomiegi  
ipakerira irogakemparora tsitetyamani tetyara  
isekatempa, ashi kameti iimpegaigakempaniri  
govageigatsirira inkañotakerira yoga tsiroti.

El paucarcillo es un ave muy inteligente imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos. Canta muy fuerte silbando una linda melodía muy triste.

También sabe ¿Quién llega en la casa?.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger sus huevos del gavián. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



***Tsuvani***



Inti tsimeri yogageta tsinaropage,  
tsiguri, sani, eto, seregito, tsinaro.  
gari tsimeri ikamantanti iniira yogotiro  
kametiri ontiri terira onkamentite  
aikiro ikamantantiro kametiri. Antari  
iniira ikanti tsuvaa, tsuvaa, tsuvaa,  
maganiro timaigatsirira oga ikenaignake  
ishineiganaka ontitari onkantakera  
ontimake kametiri. Kantankicha antari  
iniira tsuva tsere, tsuva tsere, tsuva  
tsere onti itsavetake onkantakera maika ontimake  
komutagantsi, maganiro timantaigarorira.

La chicua es una ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas grillo, saltamontes.

Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



***Tserepato***



Antari ishimavagetira  
iponiashiavagetari samani  
ikiviatanake saviaku, inkentaakerira  
shima, ikentaatantakarora itsova. Antari  
okimoatanaira nia, ario pinkante gara  
yagaveai inkentavagetaera shima, onti  
yogagetaa kañorira, masero, kempereto,  
poroshito, eto, intiri shirimareri. Ikigantake  
imperitanakiku otsapiaku ashi irogakerira igitsoki.  
Impegakempara shimaavagetatsirira, yoga  
ityomiaigini impankinaigakemparora magatiro;  
oshimaataganira ompoteni iragaveakotakeroni  
pairota okomuvageta.

El martin pescador es un ave muy pequeño, para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulló dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace un hueco para hacer sus nidos en la roca de las orillas de los ríos o quebradas.

Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



***Samponero***



inti aragetatsirira imarane  
yapagiteakaro kipatsi  
yaravagetira, ogari ivanki  
omaranerikara kara, antari  
yarira ipoemaenkavageti kara,  
iragaveake irogonketakempara  
mavati m.

Yaranakera ikenanakero samanipage,  
impomagashiku, keshiku ontiri otimapaakera  
inchatoshi okaniashitira.

El cóndor es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que cuando vuelan suena fuerte y pueden llegar a medir a 3 metros.

Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



***Pakitsa***



Yogari pakitsa inti  
aravagetatsirira onti itimi  
ovogeshiatira.

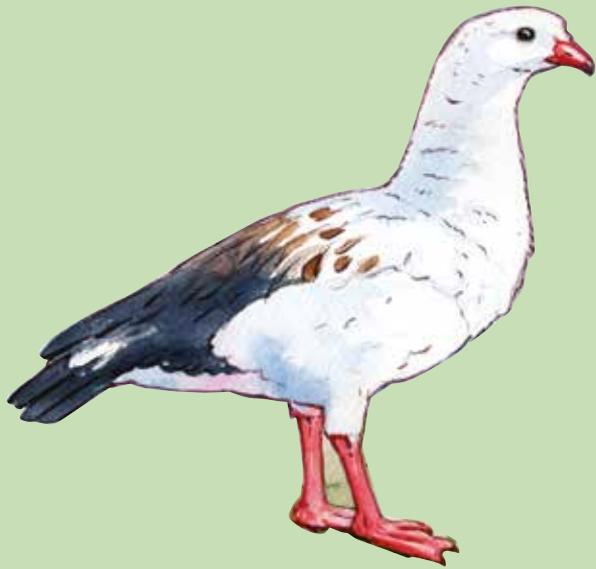
Ontiri inkenishiku, yaravageti  
oegitevageti iavageti  
enoku ikañovetaari samponero.

Aiño itsova onti otsikotake, ogari ishata  
otsuyampivageti okusovageti. Inti  
aragetatsirira shintsiri, shintsi yagavakerira  
irogakemparira, imponiashivagetakemparira  
enoku ineavagetitari samani inrti pairo  
ikokiati.

El águila es un ave que vive en las montañas o en el bosque vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



***Katari***



Inti Katari aravagetatsirira,  
timagetatsirira inkenishiku  
ogari ivanki kovoreapanki igiti  
kiraki ikametivageti kara. Onti  
yagageta shimpenashi ontiri  
shimpenashi shivokaatirorira  
oanipage.

Yovetsiki imagantarira  
shimpenashiku, ontirika, omokagetara ochoenitara  
otsapiaku inkaare ario itimi.

Yogari Katari aiño itsipatarira kantaka ikañotakara  
itimakera, yanutira itentavakaga piteniro, ovashi  
ikamanaira.

La huachua es muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La huachua tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.



***Chovivinti***

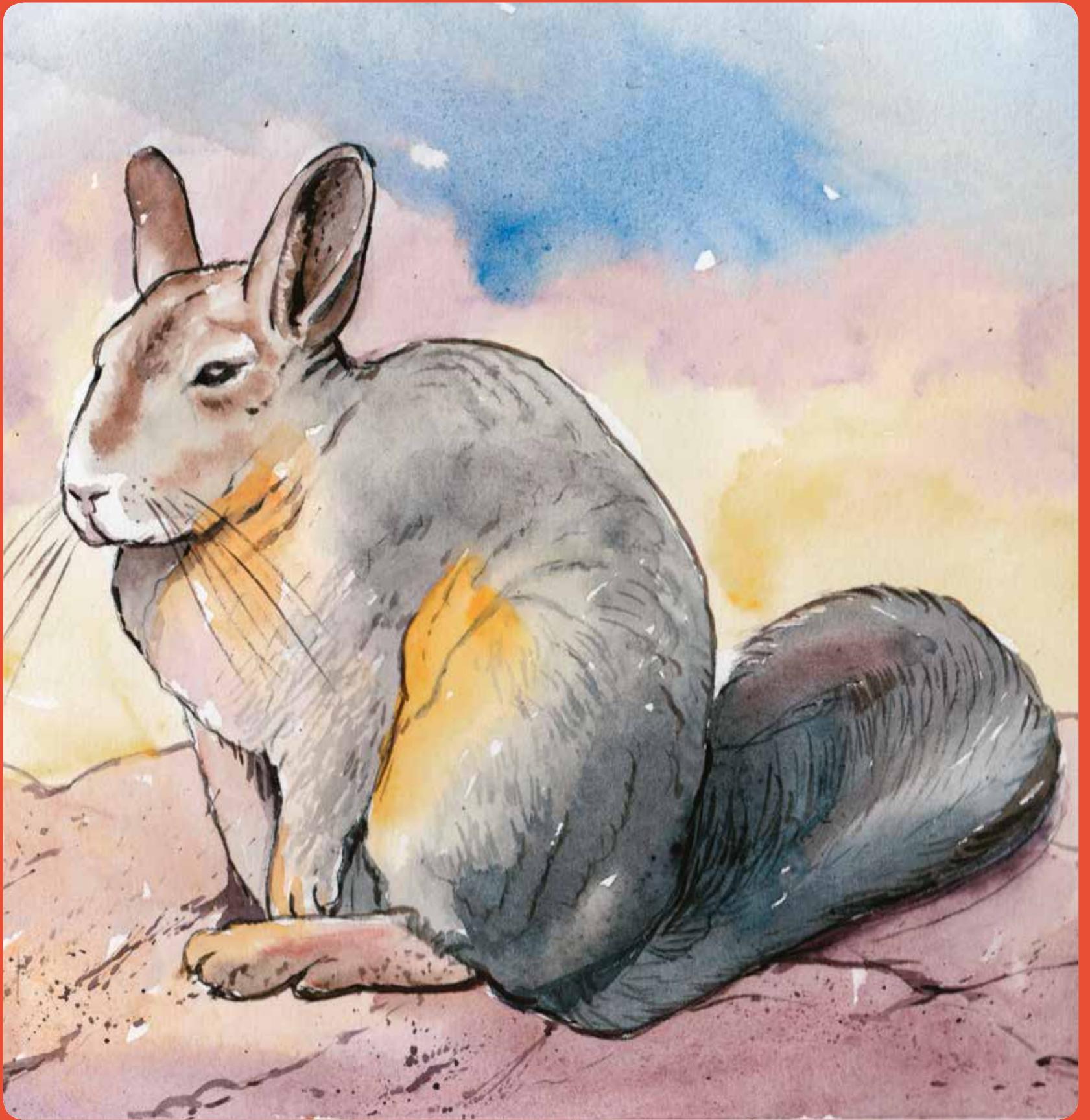


Inti aravagetatsirira kameti  
inavageti inti magempiri,  
yoanaka imitanake ishiganaka  
imitamitatanake igitiku  
ikitegitakera impo yoanakero  
tovaini irishi.

Itimi otsapiapageku nia, niatenipageku,  
itimasanoti otimakera inchatoshi, aikiro  
ochoenitakarora tsamairintsipage.

El zorzal es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.

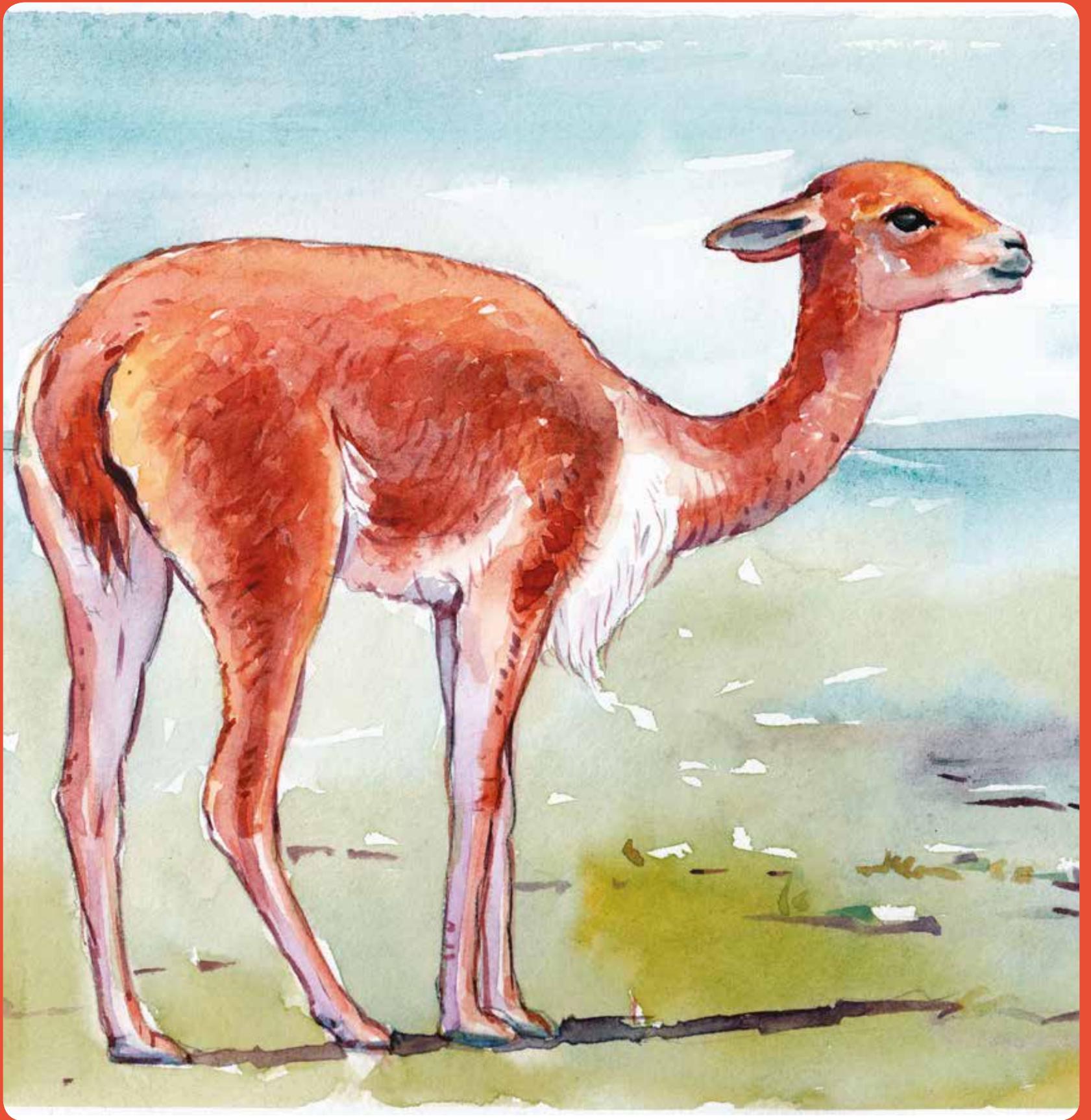


***Viscacha***

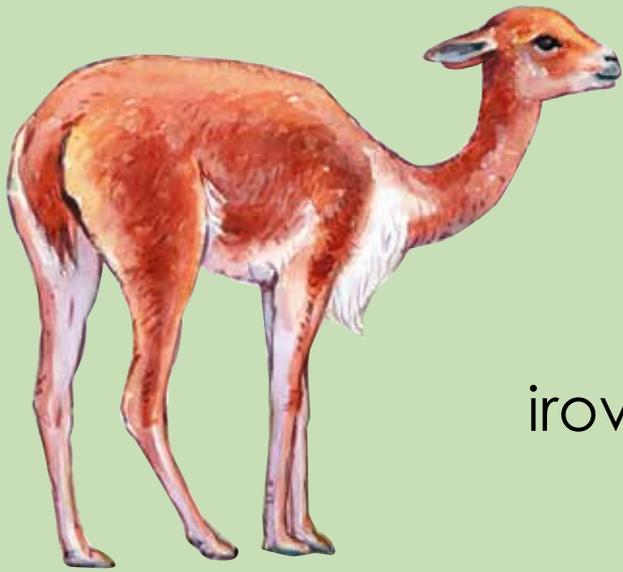


Inti kamarigetatsirira  
ishintsivageti, inti  
shinetacharira, onti itimi  
okatsinkagitetapaakera  
inageti omotogetara  
imperitanakiku apatogetara  
omarapageni. Onti isekageta  
pankirintsi ontiri magatiro oshipage.

La vizcacha es un animal rápido, curioso y ágil,  
que vive en la sierra dentro de unas cuevas  
llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se  
alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.

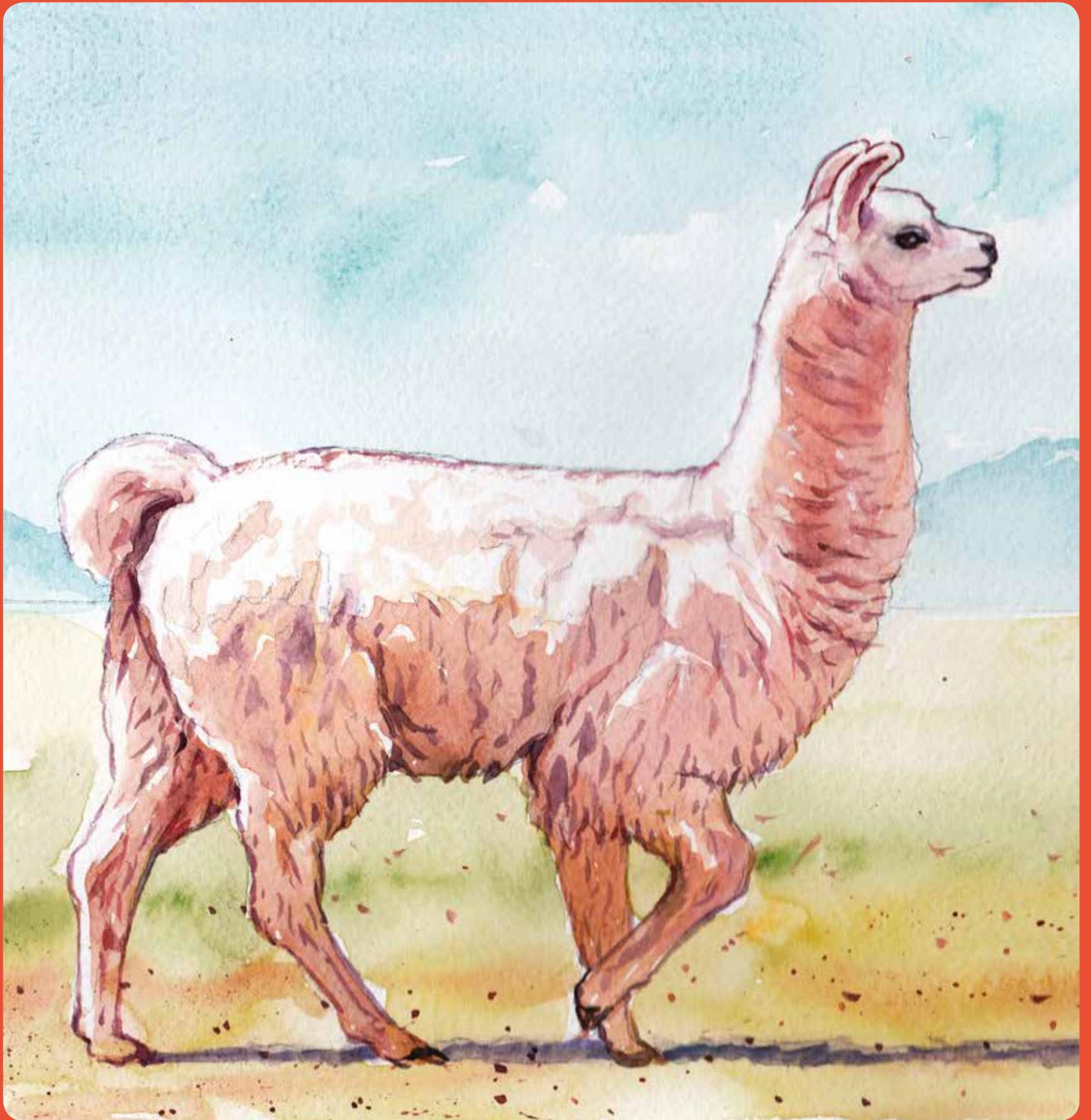


***Vicuña***



Itimi enoku  
otishigetapakera,  
ochoenitapaakera  
omonkia ontirika  
inkaare ikogakotaka  
irovikakempara tovaini nia,  
yanuti kameti inavageti  
igatsantasanoni itsano,  
yanuvageti itentavakagaiga  
tera iramputempa itovaigavageti.

La vicuña vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos familiares de cuatro o más vicuñas.

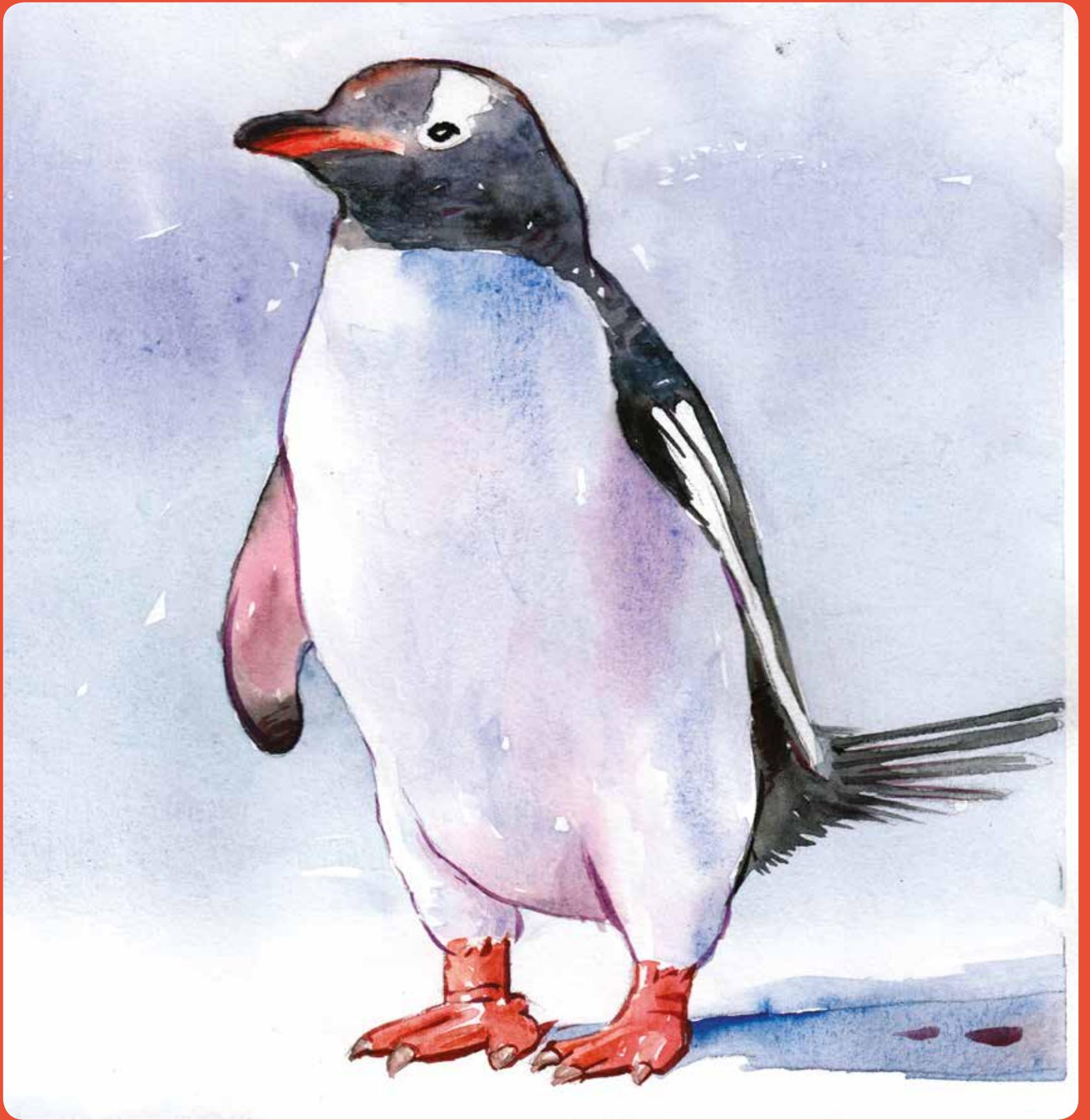


***Llama***



Itimi otishigetapakera,  
ikantatigagetaka,  
aiño, kamaarari, kutari  
aikiro potsitari, onti  
yogageta shimpena, tera  
inkogakotasanotempa  
irovikakempara nia, yogari timaigatsirira  
ipiraigari ashi inkiavagetakera arakintsipage  
tenaripage, ikogakoigakarira.

La llama vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



***Pinguino***



Itimi anta ovogeshiaku  
omaramonkianiku nia inti yoga  
shimapage, imposhitoni, kito ontiri osero,  
aiño igiti akatsitini, ogari ivanki onti  
okatinkatake, okañovetakaro ishikokire  
shimapage, irorotari yamaatanta  
omaranemonkia nia, aikiro otimake  
ivatsaku piteti kapatsamai ivanki, tera  
agaveri ontsinkakerira nia, yogari iriri pingüino  
iatanake ishimavagetakera, irirotya ityomianirira  
inaigai itentaigakarira itovaireegi inti sentairi antarini  
pingüino. Inti pairorira ikametivageti itentavakagaigara  
kametiniri intimaigake intentaigakemparira pashini  
kamarigetatsirira kañorira pelicano intiri timatirorira nia.

El pingüino vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas (como la de los peces) que le permiten nadar muy bien en el mar. Además tiene en su cuerpo dos capas de plumas que no se mojan con el agua. Cuando los padres pingüinos se van a pescar, todos los bebés se quedan en grupos a cargo de un pingüino adulto. Es muy bueno y sociable, ya que puede vivir con otros animales como los pelicanos y los lobos marinos.



***Chorikiti***



Itimi yaraenkavagetira oegiteku yapagiteiro magatiro, onti yogageta shikiri, tsinaro shampeñari, shitati, katitori Sankama yagageti yaravageti. Antari ikaatira ipegaatarora nia anta yaraenkavagetakera, ogari igitsokantarira yovetsikantakaro tsireri kipatsi, shimpenashi ontiri ivankipage, yovetsikakero tsompogi yashirikotakerora inantakemparira.

La golondrina vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nidito está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas, tiene forma de taza y los construye dentro de los graneros o establos.

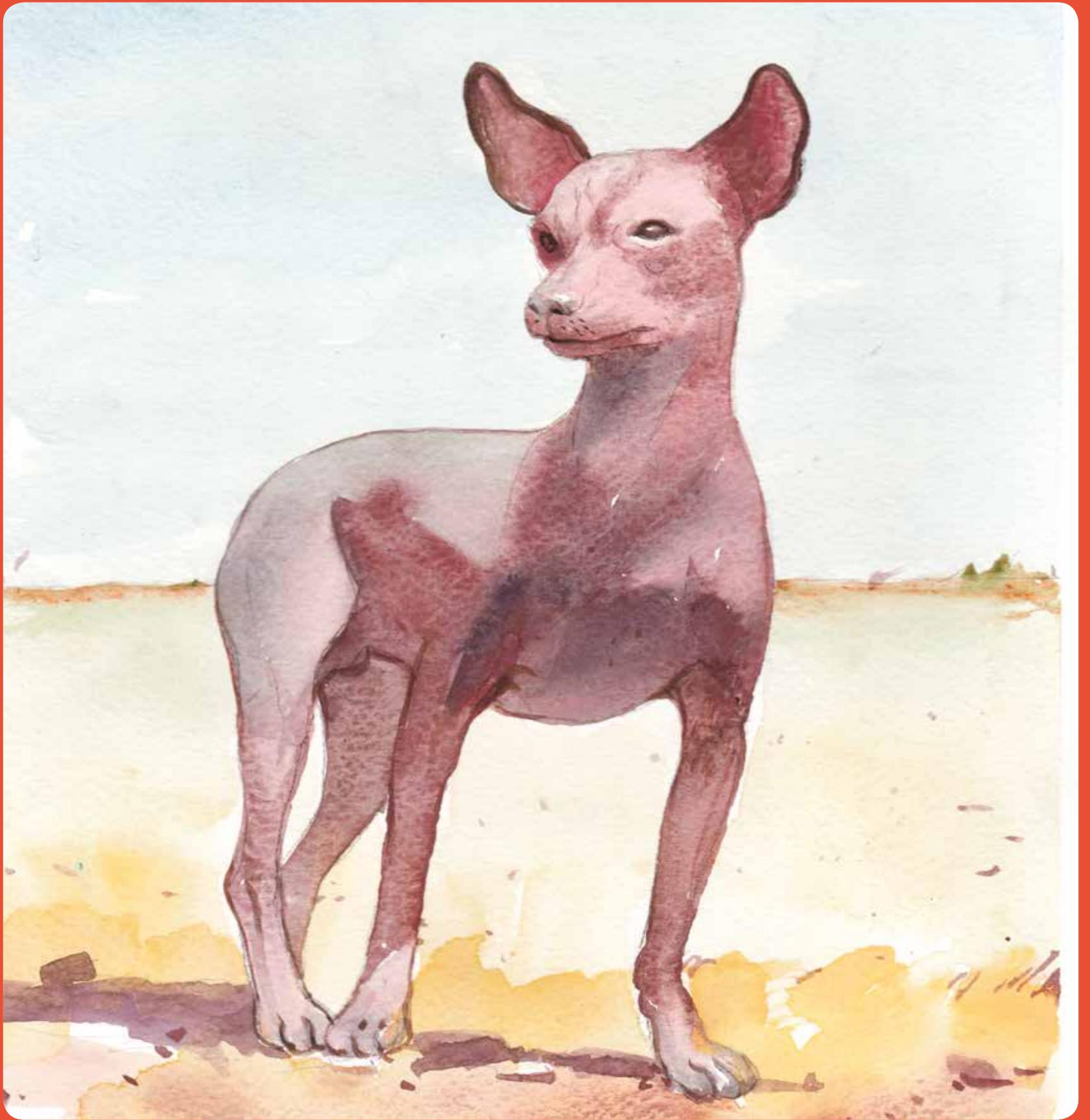


***Pelicano***



Inti aratsirira imarane, onti  
itimi anta ovogeaku  
ochoenitara nia omarane,  
ontí isekata shimapage,  
yogasanovagetari shivaegi  
(anchoveta) timapaatsirira  
okatsinkaatira nia, anta itimira  
pelicano, antari ishimavagetira  
ikiviatanake saviaku.

El pelícano es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelícano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



***Otsoti perukunirira***



Onti yogotantunkani  
ikañovetakarira otsiti samuokiri.  
Inti kameti inavageți,  
ikematsatantavageți,  
yogovageți impo inegintetiri  
ananeki, inti kamarigetatsirira  
tera ontime iviti, Kantankicha  
inti pairorira ikatsirinkati,  
tovaini matsigenka ikantaigi yogari yoka inti  
kametiri ashi ishavogatantakera impo aikiro  
yogavintantagani ashi ankiraakisetakera.

Al perro peruano también se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



***Samani***



Inti kamarigetatsira  
nuvagetatsira sagiteriku  
ikogavagetira iseka.  
Onti isekata sekatsi koriti,  
pocharipage inkenishikunirira,  
Kantankicha antari  
kutagiteriku onti imagi  
omotovenatakara kamari  
kamona, tirotiki, omototara kipatsinaki.

Antari aganaara oporenkanaira otegapage  
oporeagetanaira, ario itsititanakara ikeitanakera,  
Kantankicha maganiro matsigenkaegi  
yamatsinkaigirira, yogashigirira gagetiririra anta  
sagiteriku ashi irogaigakemparira ivatsa.

El majas es un animal que camina en la noche buscando comida, y se alimenta de yuca, camote, frutas silvestres. Durante el día duerme en el hueco de un tronco del árbol huicunco.

Cada ves que florece en la época de verano empieza engordar, pero la mayoría de la gente hace trampa para cazar en la noche y consumir de su carne.



***Maniro***



Inti kamarigetatsirira onti anuvageti inkenishiku, imparageku, otsegoaku niapage, ovogeshiku, intagati anuiti ishavitanaaira ario agatetira oka maniro, onti ogageta sekatsi, kamotsonto irakagetira, ogari maniro oshintsivageti oshigara, okemakerika, aikiro onti tsaronti, shintsi oshiga, tera ogie, otimi ikenishiku. Maganiro matsigenkaegi ikogaigiro ikogake irogamagakerora ashi isekaigakemparora ovatsa, Kantankicha ogari omeshina onti imeregaigiro impo yorogakero, antari oroganakero yovetsikaigantarora tampora, pashini onti ipimantaigiro.

El venado es un animal herbívoro y rumiante. La hembra se desarrolla sexualmente a los dos años y el macho a partir de los tres años. Al venado macho le comienza a brotar las astas a partir de un año y éstas se van agrandando a medida que va madurando.

Los venados suelen ocupar un espacio de 30 kilómetros. Es allí donde ubican su lugar para comer y dormir. Cuando se alimenta, primero mastica un poco, saborea y luego vuelve a masticar para tragarlo.

La mayoría de la gente busca para cazar y aprovechar la carne, el cuero y se encuentran en peligro de extinción, hay que cuidarlos.